



EL EDITOR



Vol. V No. 8

Week of January 7 through 13, 1981. Lubbock, Texas

Price 25c

Warriors Tienen Torneo



Good Luck Warriors!

Los Lubbock Warriors tendran sus tercer anual Torneo de Campiones este proximo 16 del presente en el Centro Civico Memorial de Lubbock. El Torneo empiesara a las 7 de la noche y participaran boxeadores de todos los Estados Unidos. Habra 20 peleas desde peso mosca a peso completo.

El evento ha sido un gran exito por los ultimos años y se espera una casa llena esta vez tambien. Todos los boxeadores quien participaran son clasificados como campeones ya que todos tiene excelente records de peleas.

Como huesped de honor estara Carlos Palomino, anterior campeon de peso welter.

De los campeones locales estaran Johnny Almaguer de los Lubbock Warriors quien es clasificado como numero dos en los Estados Unidos. Tambien estaran Terry Johnson, Gilbert Castillo, y Arthur Amalla.

Los tiquetes adelantados se pueden comprar en el Sports Center, el Optimist Boys Club y Gilbert's Auto Supply. Espere mas informacion la proxima semana o lea un completo horario en la pagina 6 de adentro.

SVREP y LULAC Tienen Seminario

El Southwest Voter Registration Education Project (SVREP) de San Antonio en conjunto con los mujeres y hombres de LULAC y el ramo palitico llamado "Hope" patrocinaran una junta y seminario tocante la registracion de votantes en el Centro Cursillista (Christian Renewal Center - 4th & Toledo) esta proxima semana. El evento comensara a las 2:00 de la tarde el 17 de enero del 1982 en el lugar antes mencionado. El proposito mayor sera para formalizar un cuerpo regional de varios condados de West Tejas que se encargue de llevar a cabo funciones par registrar e informar votantes sobre la importancia de participacion en el proceso electoral relantino a la comunidad chicana y otros

minoritarios. Presentes estaran Willie Velasquez, director de (SVREP), Rolando Rios, abogado y Bill Calderon, coordinador, ambas tambien de (SVREP).

La importancia de un evento como este es tanto mas lo importante cuando se presenta la oportunidad de elegir a lo menos tres comisionados al condado en la region de West Tejas, algo que jamas en la historia de esta region se ha llevado a cabo. Toda persona interesada en la politica y en participacion del Chicano se le invita a este evento, especialmente los de los condados, de Deaf Smith, (Hereford), Castro (Dimmitt), Lamb (Littlefield, Earth) Cochran (Morton) Bailey (Muleshoe) y Gaines (Seminole).

El Enfoque De La Gallina Acerca La Instruccion

El Enfoque De La Gallina Madre Acerca De La Instruccion Por Jaime Guerra

La vida en San Elizario era dificil pero buena. Algunos niños se resignaban, temprano en sus vidas, a ser pequeños agricultores o recogedores de algodón. Casi todos, sin embargo, veían la instrucción como una alternativa a la que daban la bienvenida.

El pequeño caserío de Tejas, a 21 millas al este de El Paso, tenía por aquella época menos de 200 familias "mexicanas" y se hallaba, por lo menos, 50 años detrás de los tiempos. Los métodos de enseñanza que se utilizaban en la escuela primaria han cambiado desde entonces, pero en aquellos días los niños y los padres miraban con disposición hacia la instrucción como instrumento para cambiar.

Ya han pasado los días de "San Eli" en que se cortaba madera, se bombeaba agua a mano y se leía a la luz de lámparas de petróleo, pero el pueblo todavía está atrasado. Lo que es aún más triste, faltan igualmente el amor y el respeto que la gente del pueblo sentía por la instrucción. Mi pueblo natal ha agregado una escuela secundaria, pero como el resto de la nación, está produciendo un número mayor de los que abandonan los estudios que de graduados instruidos. Los niños aborrecen la escuela y a los padres les afecta una actitud de "¿para qué sirve?"

Mi madre y yo llegamos a San Eli el año en que yo terminé la escuela primaria en Juárez, México. la instrucción bilingüe y la integración no habían llegado a ser indispensables aún. Mi padre tuvo que enviarme a Clint, un pueblo a cerca de tres millas al norte. Clint tenía una escuela "al otro lado de la vía del ferrocarril", donde los chicos mexicanos, incapaces de hablar inglés, pasaban sus cuatro primeros años aprendiendo el idioma y los elementos fundamentales.

Un año después de Clint, me matriculé en el cuarto grado de la Escuela Primaria de San Elizario. Dificilmente podía ver la diferencia. No habían "bolillos" - palabra que designaba a los gringos - en San Eli. Los "bolillos" vivían más cerca de Clint y asistían a la escuela integrada de allá. Pero, como en Clint, el inglés era el idioma de la clase y el español se hablaba en el campo de juegos.

El Sr. Alarcón, las señoritas Duck, Faulkner, Sandoval y Trujillo y la Sra. Paniague, que nos llamaba "mis pollitos" a los alumnos y se titulaba ella misma nuestra "gallina madre", formaban el grupo mejor de maestros con sentido común que jamás se haya reunido.

Según las normas de hoy, sus métodos eran alarmantes. La Sra. Paniague, por ejemplo, tenía delirio con la gramática. Si un alumno, al necesitar ir al servicio sanitario, levantaba la mano y decía: "¿Se me puede dispensar?" ("Can I be excused?"), ella contestaba: "Se te

puede dispensar, pero no puedes ir." ("You can be, but you may not.") Pronto aprendimos la diferencia entre can y may.

Nunca ha existido una persona más inclinada a utilizar una regla sobre las manos que la Sra. Paniague. Después, nos decía con lágrimas en los ojos: "Te reprendo porque te quiero."

La Primera vez que me dió ese tratamiento, me quejé a mi padre. El insistió en conocer toda la historia - y yo descubrí destreza con el cinturón. Su pensamiento era el mismo que el de la Sra. Paniague.

Una vez me atrase con mis tareas porque tuve que ayudar a mi padre en el desmotado de algodón. La Sra. Paniague fue al taller de desmotar y le preguntó a mi padre: "Pat, ¿qué hay para Jaime en su futuro?" Mi padre respondió y dijo: "Bueno, es posible que sea el primero de nuestra raza que llegue a ser gobernador."

"Entonces, ¿Por qué diablos está haciendo un trabajo que un hombre puede hacer por 65 centavos la hora? Mándelo a casa para que estudie," gruñó ella. Mi padre la obedeció.

Cuando tres de nosotros dejamos de asistir a la escuela una vez, la Sra. Paniague nos encontró en 45 minutos. Pocas veces, sin embargo, deseábamos faltar a la escuela. Era un verdadero reto lograr las metas que fijaban los maestros. El día de la graduación, la Sra. Paniague nos dijo: "En la escuela secundaria van a competir contra los 'bolillos'. Dejen que ellos jueguen al balompié y sean Uds. los que alcancen las mejores calificaciones académicas."

No lo hicimos del todo mal.

Tres de las hijas del Sr. Alarcón son maestras. La familia Trujillo produjo cuatro mujeres de carrera. La viuda Sambrano crió a cuatro ingenieros y a un director de escuela. Su única hija trabaja en el gobierno en Washington. Además está "Chito" Bowling, un "cuarterón" - mitad "bolillo" - que es capitán en el Departamento del Alguacil del Condado de El Paso, a las órdenes del Alguacil Ramón Montez, de Clint. El Senador estatal de Tejas Tati Santiesteban procede de Socorro, a poca distancia por el camino de campo.

Hoy, la Sra. Paniague sabe dónde están todos sus centenares de "pollitos" y está orgullosa de la mayor parte de ellos. Quizás si debiéramos echar a un lado los programas modernos de instrucción complicados que ni siquiera producen buenos recogedores de algodón, y regresar al método de la "gallina madre."

(Jaime Guerra, nacido en Chihuahua, México, y criado en San Elizario, Tejas, ha trabajado como reportero, editor deportivo, editor mercantil y columnista para periódicos diarios, tanto en los Estados Unidos como en México. Reside en Pomona, California.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982.

¿Que Pasa?

LEAD (Lubbock Economic Advancement and Development) una organización dedicada al beneficio económico de la raza, tendrá un workshop este sábado. Se llevará a cabo en the Main Public Library en el centro de la ciudad de las nueve de la mañana hasta mediodía. El proposito es de aprender como escribir propuestas (proposals) para recibir fondos para establecer centros de enseñanza de economía y descubrir lideres de barrios que quieren ayudar a la comunidad. Todos están cordialmente invitados a asistir a este workshop.

Playoff Games Sunday
12 noon
San Diego en Cincinnati
3:30 p.m.
Dallas en San Francisco

Una nueva serie de programas se llevó a cabo tocante a asuntos Chicanos y latinos en el canal 5-KTXT. Se llamó "Checking It Out" y uno de los productores mayores es Hector Galan anteriormente de Lubbock y también de KTXT-Canal 5. Muchos quisiera se acuerdan del Sr. Galan hacia 2 años cuando producía el programa "Aztlán", localmente. Nosotros aquí en El Editor estamos muy orgullosos de haber tenido la oportunidad de trabajar con una persona que se esta destacando en el ramo de producción el electronica para televisión.

El programa "Checking It Out", que se presentará cada Domingo a las 5:30 de la tarde y Viernes a las 9:30 de la mañana, es un programa producido en Austin, en donde viene actualmente el Sr. Galan. Se esta transmitiendo nacionalmente y sera de mucho interes para toda persona de la "Raza Cosmica" o sea latina. No dejar de verlo.

COMA Plans Annual Banquet January 16

The next general meeting scheduled for Tuesday, January 12, 1982 will be held at the El Sombrero Restaurant facility located on 5402 Slide Road. The meeting shall begin at 7:30 p.m.

Discussion for the meeting will include the Annual Installation And Awards Banquet scheduled for January 16, 1982 at Reese Air Force Base Officer's Open Mess (Reese Officer's Club).

Due to limited quantities we urge

you to obtain your banquet tickets as soon as possible. Tickets are available at the COMA office and will also be available at the January 12, 1982 general meeting.

COMA would like to congratulate and welcome Mr. Teodoro (Ted) Figueroa and Mr. Manuel Martinez as new member/stockholders to the COMA Corporation. Mr. Figueroa and Mr. Martinez are proud owners of Oakwood Kirby Co. Enclosed please find their business cards for your patronage.

Organizations can send in their announcements for Que Pasa to El Editor 2305 19th St. Lubbock, TX, 79401 or call 806-763-3841.

The Mother Hen Approach To Education

By Jaime Guerra

Life in San Elizario was difficult but good. Some children early resigned themselves to a life as small-time farmers or cotton pickers. Almost all, however, saw education as a welcome alternative.

The little Texas hamlet, 21 miles east of El Paso, had at the time fewer than 200 "Mexican" families and was at least 50 years behind the times. The teaching methods used in the elementary school have since changed, but in those days children and parents looked eagerly toward education as a means to change.

Gone are the days in "San Eli" of chopping wood, pumping water by hand, and reading by oil lamp, but the town is still behind the times. Sadder yet, gone also is the love and respect townspeople had for education. My hometown has added a high school, but like the rest of the nation, it is producing more dropouts than educated graduates. Children abhor school and parents are plagued by a "what's the use?" attitude.

Mother and I arrived in San Eli the year I completed elementary school in Juárez, Mexico. Bilingual education and integration had not yet become essential. Dad had to send me to Clint, a town about three

miles north. Clint had a school on "the other side of the tracks" where Mexican kids, unable to speak English, spent their first four years learning the language and basics.

One year after Clint, I was enrolled in the fourth grade at San Elizario Elementary School. I could hardly tell the difference. There were no *bolillos* - the term for Gringos - at San Eli. The *bolillos* lived closer to Clint and attended the integrated school there. But as at Clint, English was the language of the classroom and Spanish was spoken on the playground.

Mr. Alarcón, Misses Duck, Faulkner, Sandoval and Trujillo and Mrs. Paniague, who called us students *mis pollitos* - my little chicks - and labeled herself our "mother hen," formed the darned group of no-nonsense teachers ever assembled.

By today's standards, their methods were alarming. Mrs. Paniague, for instance, had a fetish about grammar. If a child, needing to go to the restroom, would raise his hand and say, "Can I be excused?", she would answer, "You can be, but you may not." We learned the difference between *can* and *may*

rapidly.

Never has there been a person more adroit at using a ruler on a flat hand than Mrs. Paniague. Afterwards, she would tell us, with tears in her eyes, "I reprimand you because I love you."

The first time I got the treatment, I complained to Dad. He insisted on the whole story - and I discovered his proficiency with the belt. His line was identical to Mrs. Paniague's.

Once, I lagged on my homework because I had to help Dad at the cotton gin. Mrs. Paniague walked to the gin and asked Dad, "Pat, what's in the future for Jaime?" Dad puffed up his chest and said, "Well, he can be the first of our race to be Governor."

"Then why in hell is he doing work that a man can do for 65 cents and hour. Send him home to study," she growled. Dad did.

When three of us played hockey once, Mrs. Paniague found us within 45 minutes. Seldom, however, did we want to miss school. It was a true challenge to meet the goals set by the faculty. On graduation day, Mrs. Paniague told us, "In high school, you'll compete with *bolillos*. Let them be the quarterbacks and you

become the valedictorians."

We didn't do too badly.

Three of Mr. Alarcón's daughters are teachers. The Trujillo family produced four career women. The widow Sambrano raised four engineers and a school principal. Her only daughter works for the government in Washington. Then there's Chito Bowling, a quarterón - half bolillo - who is a captain in the El Paso County Sheriff's Department under Sheriff Ramón Montez of Clint. Texas State Senator Tati Santiesteban came from Socorro, just down the country road.

Today, Mrs. Paniague knows where each of her hundreds of *pollitos* are and is proud of most of them. Perhaps we should scrap sophisticated modern education programs that don't even produce good cotton pickers, and return to the "mother hen" approach.

(Jaime Guerra, born in Chihuahua, Mexico, and raised in San Elizario, Texas, has worked as a reporter, sports editor, business editor and columnist for major daily newspapers in both the United States and Mexico. He resides in Pomona, California.)

Hipanic Link, Inc. Copyright 1982

Editorial

Al acercarse el tiempo de elecciones ya empesamos a escuchar declaraciones de varias personas quien van a buscar puesto oficial en las siguientes elecciones. Ya se han declarado varias personas para diferentes puestos y se espera que la mayoría de ellos se declararan en las proximas dos semanas.

Unavezmas vamos a ver los politicos en nuestros barrios pidiendo los votos. Unavezmas nos haran promesas nomas para quebrarlas o olvidarlas nomas entran a la posición. Este año sabemos que nuestra gente tendra mucho que decir en quien es electo para estos puestos.

Este año dira si vamos a continuar teniendo voz en el gobierno con el hecho de que si vamos a votar o no vamos a votar. Sabemos que mucha de nuestra gente estara frustrada por los que ha pasado bajo la administración de Reagan.

La responsabilidad de votar es unica, es nuestra y es algo que no debemos de olvidar. Este año cuando vengam los politicos a visitar nuestros barrios, vamos hacer a ellos responsables y no dejar que nos sigan haciendo falsas promesas.

As election time comes around, candidates are now starting to make their declaration about seeking an elected office. Already several persons have declared and probably most will declare within the next two weeks.

Once again we will see the politicos in our barrios asking for our vote. Once again we will hear promises that will either be broken or forgotten. This year will be an influential year for the chicano in that will have much to say as to who is elected.

Also this year our accountability will be put to the test as to whether we deserve to be acknowledged for our voting strength. We know that many of our people are frustrated because of the recent changes made by Reagan.

The responsibility to vote in ours, and should not be forgotten. This year we must make the politicos accountable when they come into our barrios just as they expect it from us.

EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841



"What About All That Cheese?"

by gerald alondra

"At a time when American families are under increasing financial pressure, their government cannot sit by and watch millions of pounds of food turn to waste," said the president...

And the government gave 30 million pounds of cheese to the poor, \$43,000,000 (forty three million dollars) worth of it.

The States are supposed to arrange for the distribution thru local non-profit organizations. In California they are already at it and handing the cheese out to the needy. I wonder when our Texas authorities will get around to it....

The media releases make it sound as if the Administration is making a gift of "their" cheese to the deserving poor of the Nation.

Now, whose cheese is it really? Let's have a look.....

The Dairy Industry thru their highly paid "representatives" (lobbyists) has been very successful for years in getting guaranteed price-support for their products (milk, cheese and butter). This means that the customer has to pay a higher price in the store for milk etc. on account of the deal between the producers and the Dept. of Agriculture. All that is perfectly legal since Congress voted this cute little agreement into law. It is of no interest, whether the Dairy Industry paid enormous sums in campaign contributions to their "friends" in the House and the Senate before or after the votes were counted. The whole setup must be quite profitable, otherwise the Dairy Industry would not produce more than the market can buy and stick the Government with their Surplus merchandise for cash.

It seems to me that the Taxpayer owns the cheese and the milk and the butter in the Government Warehouses, having paid for it thru the nose.....

So who is handing out gifts? All the foodstuffs in the "Trust" of the Administration are the property of the people, paid for by the people and for the benefit of the people.....

Llego el '82. Todo está silencio. Lo unico que ha hecho ruido fue un pistolazo que acabó con la vida de un joven de los low-riders. Que lástima que esto haiga sucedido. Porque habrá esa mentalidad que acaba con un chicano que no hacia más que ser de un grupo de jóvenes que se unen para seguir sus gustos y que no molestan a nadie. Ojala y que se acabe esto y que el malhechor sea castigado.

Se dice quesque hay un cuate que quiere ser comisionado. Es, segun platican, republicano y se llama Mario Pérez. Tira el sombrero al ruedo Pérez y ojala que ganes.

Luego el pirinola Salinas esta bastante calentito tambien. Quesque va a tener un party en el Koko Inn para levantar fondos pa' su candidatura. (quien sabe porque no lo tuvo en un lugar chicano como el Sir Williams) Haber quien se anima pa' correr contra el. No se les olvide que este cuate, aunque demócrata, favorece a nuestra raza. Hay que darle una manita asi como lo ha hecho el en Austin.

Luego falta Sepeda. Ya Stafford está que le hacen cosasilas en las patas por correr.

Y Hance, aunque poco decepcionado por lo que ha hecho Reagan (o más bién por lo que ha hecho) por los farmers, de seguro va a tratar de seguir en su puesto. ¿Y quien lo va ha tumbar?... pues estoy segruo que nadie, pues

la raza es poca y los que ven sus errores son pocos también. Jim Collins, un republicano, dice que se va a zumbiar Bentsen. Tambien dice que gente ocupada es gente contenta. Añade que hay mucho trabajo pero que muche quiere vivir del "Welfare" en lugar de trabajar. Y creo que tiene razon hasta cierto punto. Pero hay mamá - esos trabajos no pagan ni pa' ir a trabajar menos pa' comer. Los republicanos, segun el, creen en trabajos mientras que los demócratas creen en "Welfare" Eso dice.

Se dice quesque muchos gobernadores de ciertos estado estan llorando sobre su roast beef porque Reagan les quite mucha ayuda. Quesque tienen que desocupar muchos empleados estatales, reducir las fuerzas de policía, y hasta posiblemente desocupar muchos janitors (seguramente negros o chicanos) que limpian sus palacios. Pobrecitos, un día de estos van a tener que comer frijoles y tortillas.

Herrera ha estado muy callado. Y también el HRC. Solo los Polacos y sus uniones siguen bramando. Quesque the good 'ol USA apoya las uniones Polacas mientras que friga a las uniones de farm workers. Para esto yo tengo un nombre favorito - ¡hipocritas!

No se agüiten cuates. Ya saben que despues de Navidad y el Año Nuevo todos estamos cansados. Wachenle, se van a poner las cosas calientitas despues de los frios. Pongan ojo y oreja - ya lo veran.

La Dieta de Año Nuevo Para Adelgazar

Por José Antonio Burciaga

Prometiéndose un Año Nuevo feliz y saludable, millares o quizás millones de estadounidenses comenzarán a cumplir sus resoluciones para adelgazar en esta semana.

Soleccionarán entre los millares de dietas encaminadas a satisfacer las necesidades de la mayor parte de los estadounidenses. Desgraciadamente, ni yo ni los millones de otros hispanos resultan atraídos por esas dietas. La Batalla de la Hinchazón, al estilo hispano, es un problema que nadie parece estar ocupándose.

Es un problema que afecta a muchos que no son hispanos, y que como nosotros también necesitan su ración diaria de alimentos mexicanos, para no mencionar los alimentos del Caribe y la América Central.

El alimento anglo-americano siempre me ha parecido demasiado suave para mi gusto. Nunca me imaginé que pudiera haber algo más suave hasta que ví algunas de las dietas que han venido inundando el mercado.

Algún día, alguien ganará un montón de dinero sencillamente creando y publicando una dieta para adelgazar, destinada a los mexicanos, cubanos y puertorriqueños tragones.

La sola posibilidad de agregar salsa picante al queso cortado no me atrae. Ha sido difícil y, en la mayor parte de los casos, no ha tenido éxito.

Todos los gastro-enterólogos a quienes he consultado me han dicho que deje de comer frijoles y tortillas, como si eso fuera todo lo que como. Debiera haberme consultado con un gastro-enterólogo mexicano, que conociera todo lo referente a nuestros hábitos de alimentación y a las sustancias nutritivas mexicanas.

El hecho es que una tortilla de maíz tiene entre 35 y 50 calorías, según el tamaño, en comparación con 70 calorías, por lo menos, que contiene una rebanada de pan blanco. Las tortillas de harina de trigo producen de 10 a 15 calorías más que las de maíz, pero todavía menos que el pan. Además, las tortillas no contienen sustancias químicas para conservarlas.

Los "frijoles refritos" no son el único modo de que los mexicanos comen frijoles. Los frijoles recién cocinados en una cazuela de barro, con una salsa recién cocinada también, son muy sabrosos.

En mi casa nunca los freímos. Solamente los aplastamos y les agregamos condimentos, tales como un poco de ajo y pimiento rojo, en salsa o en polvo, para compensar el sabor de los frijoles refritos que se pierde.

Los tacos no tienen que freirse. Pueden ser tacos suaves, simplemente calentando la tortilla y llenándola de carne magra molida, de res o de pollo, lechuga y a comerlos.

Tampoco hay que freir las tostadas. Puede secarse los cuidadosamente para que no se enrosquen, o bien secarse durante poco tiempo y entonces freirse. Mientras más seca esté la tortilla, menos aceite absorberá.

La "quesadilla" es un delicioso emparedado de bajo valor calórico, con tortilla y queso a la parrilla. Sin usar grasa, cocine a la parrilla una o dos tortillas con queso dentro.

Por desgracia, la mayor parte de los restaurantes mexicanos incluyen solamente los platos más elementales y populares. Hay muchos otros platos deliciosos con pocas calorías, como por ejemplo el menudo, las albóndigas y las clabacitas.

El menudo es la tripa de res en una sopa de pimiento rojo con maíz molido, pero hay variaciones regionales. A algunas personas les gusta sin el pimiento rojo o sin el maíz molido. Es bien conocido, por ser el plato mexicano nacional contra la "cruda," y un verdadero desayuno de los campeones. En Puerto Rico y otros países del Caribe se le llama "mondango," y se cocina de otro modo.

Las albóndigas son una sopa mexicana de bolas de carne con vegetales. Puede ser un plato de pocas calorías si se usa carne magra. Las clabacitas son el deleite de los vegetarianos. Se hacen con calabacitas, maíz y queso, en cacerola o en forma de sopa.

El pescado puede ser muy aburrido o muy suave, pero no del modo que lo cocinan en México. El pescado a la veracruzana y el ceviche son platos típicos de pescado con bajo valor calórico.

Los refrescos de frutas son muy populares en México. ¿Ha probado Ud. alguna vez el jugo de sandía, la horchata o el tepache?

Para averiguar cómo se preparan éstos y muchos otros platos, haga algunas indagaciones en us biblioteca local o pregunte a otras personas.

Pero hasta que llegue la última dieta mexicana para adelgazar, y me diga cuántas calorías tiene un "chile jalapeño", tendré que arreglármelas ingeniosamente, comiendo menos y midiendo los ingredientes.

Ahora bien, mi problema siguiente es la comida china.

(José Antonio Burciaga, es un artista y escritor de Menlo Park, California.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

LULAC News

LULAC Hispanic and police confrontation has historically been common in this country. Policemen, though brutal and harsh in their dealings with Hispanics and minorities in general, have managed to circumvent the law or to plow right through it, receiving in many cases nothing more than a slap on the wrist. But LULAC continues to scream anytime the law is misapplied, as in the case of three Mexican-Americans who were beaten or shot last year.

Ruben Bonilla, general counsel to LULAC, said a few days ago that incidents involving police and Hispanics is disproportionately high in North Texas and increasing at an alarming rate. He asked the Justice Department to investigate a possible pattern of discrimination and civil rights violations that led to three violent confrontations between police and Hispanics. Tony Bonilla, president of LULAC, requested a grand jury investigate the three incidents.

- The incidents?
1. Fatal shooting of Ramón Erbina (Hillsboro)
 2. Beatings of two Hispanic youths (Grand Prairie)
 3. Death of Cruz Leal Jr. (Fort Worth)

So the powerful voices of the Bonilla brothers, acting for LULAC, will continue to be heard across this land. We support them.

To be a knowledgeable and active LULAC member you need not be a member for many years. The

message to a good LULAC is simple-work with your fellow members for the benefit to the Hispanic community. Know the LULAC constitution and by-laws. Try not be abrasive and superior - superior you are not! Each member has a special place in LULAC. Each has a special talent. All talents put together can produce fatastic results. Remember above all-work as a team. To try to run the organization as if it belonged to you will doom it to failure.

Such is part of the creed of LULAC. It will remain so. This is the basis for its existence.

We have good news in this new year. A new council is going to be formed in Ralls. This time it is a youth council. We are pleased to see the youth joining us - they are our future.

Roy Ortiz, our youth representative, has been working very hard to form the youth council in Ralls. Muchos aplausos y suerte para ti, Roy.

We wish to thank EL EDITOR and KLFB for the publicity afforded Julio González and his scholarship committee. We are hoping to be able to present the LULAC scholarships to the lucky students sometime soon.

We will not meet at LULAC's this coming Saturday to discuss politics and other matters due to an engagement with LEAD. LEAD, like LULAC is trying to help La Raza economically. But there will be many other Saturdays and much more menudo at LALA's. Come and see us anytime Saturday Mornings.

El Espacio de los Latinos en la Redacción

El Espacio de los latinos en la Redacción-El Dilema
Por Frank Cota-Robles Newton

A pesar de una decena de años de gestiones en pro de la acción afirmativa en los medios de comunicación, sigue siendo un hecho que muchas organizaciones noticieras hacen práctica demasiado común es la de crear un "espacio minoritario" - teniendo una sola plaza disponible. Para los periodistas latinos, este "espacio" en la redacción tiene un efecto particularmente desagradable que pocas veces sale a relucir y que se discute con frecuencia mucho menor.

Defino el problema como el Dilema Etnico/Profesional. Existe cuando se espera que un periodista latino domine el español y tenga una sensibilidad especial para los problemas latinos, pero al mismo

tiempo se le considera tácitamente prejudicado en favor de los latinos y en contra de los anglos.

De este modo, la base misma de la contratación del latino se utiliza como una penalidad, por que su sensibilidad cultural se estima como falta de objetividad profesional.

Un aspecto de esta trampa astuta es la asignación del reportero latino para informar acerca de la comunidad latina - la llamada "ronda del taco" - reclusivamente. Esto limita gravemente las oportunidades del latino para obtener reconocimiento profesional y movilidad hacia los planos superiores: Puede llegar a considerarse solamente competente para hacerse cargo de los artículos que tratan de los latinos.

Aún así, la percepción del periodista latino tocante a la cultura latina puede

hallarse tergiversada. Aunque se espera que traiga una perspectiva latina a la redacción del periódico, lo que falta por decir a menudo es que la "perspectiva latina" de la organización acerca de la comunidad latina - es decir, la delincuencia, la asistencia económica pública, los extranjeros, ilegales y la violencia de las pandillas.

Se suscitan dificultades cuando el periodista latino desea contribuir sus propios puntos de vista.

Comprendiblemente, la mayoría de los periodistas latinos tratan, por todos los medios, de evitar que se les encasille en el "espacio latino". Una de sus reacciones es la de reducir al mínimo la cantidad de sus asignaciones en la comunidad latina. Al hacer esto, se arriesgan a verse acusados de no hacer lo que se les contrató para que hicieran.

Otra estrategia es la de hacer énfasis excesivo en sus objetividad profesional,

limitándose a inormar de los hechos sin las circunstancias, brindando de ese modo solamente artículos secos. Pero en esta gestión para no evidenciar prejuicio hacia los latinos, corren el riesgo de que se les considere reporteros incompletos.

Al mismo tiempo, la comunidad latina puede mostrarse muy crítica respecto de la falta de apoyo por parte del periodista latino, calificándolo de "vendido". Desgraciadamente, unos cuantos de los periodistas latinos que se hallan en este dilema se ven forzados hacia los extremos, ya sea glorificando únicamente a la comunidad latina, o por el contrario criticándola demasiado.

Los periodistas latinos deben esforzarse continuamente por hallar un equilibrio entre la dedicación a su herencia cultural y la dedicación a su profesión. Su búsqueda de la mezcla

adecuada de "objetividad" y "sensibilidad" es una lucha, porque se ven impulsados simultaneamente, hacia direcciones opuestas, por la comunidad y por sus colegas y superiores en el periodismo.

Muchos piensan que se les somete a escrutinio con mayor severidad que a los demás reporteros. Sienten una presión excesiva. Se exigen sus colegas de redacción no minoritarios.

Un paso considerable hacia la solución de este "dilema étnico/profesional" sería el volver a instruir a los periodistas sobre la definición del "profesionalismo".

El problema no consiste en la sensibilidad de los periodistas latinos por su herencia cultural; el problema reside en la convicción de los periodistas de la corriente principal de la sociedad de que dicha sensibilidad

tergiversa la objetividad que se espera de un profesional de periodismo.

La ecuación de que la "sensibilidad cultural" equivale a la "objetividad" es errónea; se ha empleado contra los periodistas latinos y debe rechazarse. En lugar de eso, los periodistas deben llegar a comprender y aceptar el hecho de que la herencia cultural de los latinos es un don adicional que traen a su profesión, por encima y más allá de las habilidades fundamentales del profesional.

Actualmente se castiga a los periodistas latinos por este don; en vez de eso, debe apreciarse por razón de su aporte a la excelencia en el periodismo.

(El Dr. Cota-Robles Newton es el director ejecutivo de la Asociación Periodística Chicana de California, que tiene oficinas en la Escuela de Periodismo de la Universidad del Sur de California, en Los Angeles, California.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

The Latino Slot In The Newsroom-The Dilemma

The Latino Slot In The Newsroom - The Dilemma
By Frank Cota-Robles Newton

Despite a dozen years of affirmative action efforts in the news media, it remains true that many news organizations make only small concessions to the needs of minorities. All all-too-common practice is creating a "minority slot" - making only one staff position available. For Latino journalists, this "slot" in the newsroom has a particularly insidious effect that is seldom realized, less often discussed.

I call the problem the Ethnic/Professional Dilemma. It exists when a Latino journalist is expected to be fluent in Spanish and have a special sensitivity to Latino issues but at the same time is tacitly judged to be biased in favor of

Latinos and against Anglos.

Thus, the very basis for the Latino's hiring is used as a penalty because his/her cultural sensitivity is construed as a lack of professional objectivity.

One facet of this clever trap is the assignment of the Latino reporter to cover the Latino community - the "taco beat" - exclusively. This severely limits the Latino's chances for professional recognition and upward mobility: he/she may come to be considered competent only to cover Latino stories.

Even then, the Latino journalist's insight into Latino culture may be thwarted. Although he/she is expected to bring a Latino perspective to the newsroom, what is often unstated is that the news organization's "Latino perspective"

in reality means the editor's or news director's own perspective about the Latino community - namely, crime, welfare, illegal aliens, and gang violence.

If the Latino journalist wants to provide his or her own insights, problems arise.

Understandably, the majority of Latino journalists try very hard to avoid being pigeon-holed in the "Latino slot." One of their responses is to minimize the number of their assignments in the Latino community. In this, they risk being accused of not doing what they were hired to do.

Another strategy is to overemphasize their professional objectivity by just reporting unadorned facts, thereby offering only dry news stories. But in this

effort not to betray a bias in favor of Latinos, they run the risk of being judged poor reporters.

At the same time, the Latino community may be very critical of the Latino journalist's lack of support, branding the journalist a "vendido" (someone who has "sold out" to the Anglo Establishment). Unfortunately, a few Latino journalists in this dilemma are forced to extremes, either only glorifying the Latino community or else being overly critical of the community.

Latino journalists must continually strive to find a balance between a commitment to their cultural heritage and commitment to their profession. Their search for the right blend of "objectivity" and "sensitivity" is a struggle, for they are simultaneously pulled in different

directions by the community and their journalism peers and superiors.

Many feel that they are more highly scrutinized than other reporters. They feel extra pressure. They demand of themselves higher professional standards for objectivity than do their non-minority newsroom peers.

A major step toward solving this ethnic/professional dilemma would be to re-educate journalists about the definition of "professionalism."

The problem is not Latino journalists' sensitivity to their cultural heritage; the problem is mainstream journalists' conviction that such sensitivity distorts the objectivity expected of a journalism professional.

The equation "cultural sensitivity objectivity" is erroneous; it has been

used against Latino journalists and it must be rejected. In its place, journalists must come to understand and accept the fact that Latinos' cultural heritage is an extra gift they bring to their craft, above and beyond the basic skills of the professional.

At present, Latino journalists are being penalized for this gift; instead, this gift should be appreciated for its contribution to excellence in journalism.

(Frank Cota-Robles Newton, Ph.D., is executive director of the California Chicanos News Media Association, with offices at the School of Journalism, University of Southern California, Los Angeles, Calif.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.



Win Cash... Have Fun

For sheer excitement, it's the best deal in town

play

CASINO BINGO



WIN UP TO \$2,000

STARTS JANUARY 3, 1982

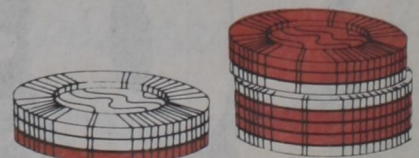
THOUSANDS OF INSTANT WINNERS... the next one could be YOU!

Play Casino Bingo and find out if Lady Luck is on your side! You could win up to \$2,000 or one of 88,000 prizes worth \$275,000. Just match the numbers and suit symbols on your Casino Bingo Markers with the numbers and suit symbols on your game card. Complete an

entire row horizontally, vertically or diagonally... and you win! Or collect the letters to spell the name of a famous casino city... and you win! Thousands of instant winners, too. Get your free Casino Bingo Ticket every time you come into the store. You could be one of Casino Bingo's 88,000 possible winners!

CASINO BINGO... for sheer excitement, it's the best deal in town!

No purchase necessary. Adults only.



ODDS CHART

These odds are in effect for 30 days after start. Updated odds will be posted in all participating stores and in weekly advertising thereafter.

Prize Value	Number of Prizes	Odds with 1 Ticket	Odds with 13 Tickets	Odds with 26 Tickets
\$2,000	18	1:227,778	1:17,521	1:8,761
\$1,000	37	1:110,811	1:8,524	1:4,262
\$500	66	1:62,121	1:4,779	1:2,389
\$100	330	1:12,424	1:956	1:478
\$50	660	1:6,212	1:478	1:239
\$10	2,000	1:2,050	1:158	1:79
\$5	4,000	1:1,025	1:79	1:39
\$1 Instant	63,000	1:65	1:5	1:2.5
5 Stamp Books	1,333	1:3,076	1:237	1:118
3 Stamp Books	2,778	1:1,476	1:114	1:57
2 Stamp Books	4,166	1:984	1:76	1:38
1 Stamp Book	10,003	1:410	1:32	1:16
Total	88,391	1:46	1:3.6	1:1.8

Casino Bingo is available at 37 United Supermarkets located in West Texas. The game is scheduled to begin January 3, 1982 and end April 3, 1982. However, it officially ends upon distribution of all game tickets. All prizes must be claimed within 14 days of termination as announced in our advertisements or they will be forfeited. When the total number of approved winners of any of the game prizes (as set forth in the odds chart) is achieved, then that specific prize category will be terminated without further notice. This promotion may be repeated. **ODDS EFFECTIVE January 3, 1982**



UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez

Una de las cosas que se han venido notando durante los últimos años, es el gran número de personas que han abandonado la Iglesia para irse a formar nuevas congregaciones o

adherirse a otras comunidades. Otra cosa escandalosa es la cantidad de matrimonios deshechos y la vida libertina de muchos jóvenes hombres y mujeres que abandonan sus hogares y se pierden en los vicios y se dedican a robar y a todo lo que quieren sin importarles el daño que se hacen a ellos mismos y a los demás.

Todo esto es una señal del abandono de las Leyes de Dios. Esto indica que en el corazón de esas gentes no existe una fé firme y un amor verdadero a Dios y a su Iglesia. Porque será? Quiza algunas de estas gentes no recibieron una educación cristiana adecuada pero otros si han tenido educación y buenos ejemplos de sus padres y tambien estan padeciendo los mismos males como si no conociera o no supieran distinguir entre lo que es bueno y lo que es malo.

Nuestros jóvenes necesitan ayuda

moral de todos los adultos. Necesitan ayuda de la Jerarquia de la Iglesia y de las autoridades y líderes civiles y especialmente de sus papas. Quiera Dios que en este año 1982 todos nosotros nos esforcemos por buscar y encontrar y poner en practica programas que ayuden a nuestros jóvenes a salir de esas situaciones que los degradan y les convierten en seres inutiles y les quitan su dignidad humana.

Quiza los viejos viciosos ya no tengan remedio porque se han habituado por años y años al alcohol y al tabaco y demas manias. Nuestros jóvenes tienen todavia remedio. Pero como este es un trabajo mas grande que nuestras fuerzas pues es una lucha contra las fuerzas de Satanás y el mundo, tenemos que pedirle a Dios que nos ayude con su Santo Espiritu para que El nos diga los medios para realizar esta gran tarea. Dios Nuestro Padre nos esta

llamando por medio de nuestro Obispo: *Hay un puesto, un trabajo, un ministerio para cada miembro del cuerpo místico de Cristo (Su Iglesia. Si estas Bautizado eres Miembro. Eres llamado. Pero si no conoces a cerca de la Santa Iglesia, acercate a ella. Ella te dira lo que debes hacer y como lo debes hacer para vivir unido a Cristo y a ella y ser un miembro activo en tu comunidad.*

Quiera Dios que en este año seámos mas conscientes d enuestros deberes cristianos espirituales y materiales.

Que llevemos una vida moral y honesta y en lo que toca a los material seamos mas generosos ayudando a nuestra Parroquia y a nuestra Diócesis con nuestros Dismos y Donativos voluntarios, no por interes de un premio de Rifa o Bingo porque eso es egoismo. Ayudemos por amor grande a *Nuestro Dios y a Nuestra Madre la*

Santa Iglesia, como un agradecimiento de hijos conscientes de nuestros deberes cristianos. Demostremosle al mundo y a nuestros Obispos y Sacerdotes que amamos a Cristo y a su Iglesia, cumpliendo con nuestros deberes, por amor y no por egoismo ni por ningun interes personal. Esperemos el premio de Dios y no de los hombres. Cristo dijo que le demos a Dios lo que es de Dios y al Cesar lo que es del Cesar. al Cesar lo representa el Gobierno y a Dios lo representa la Iglesia. Para pagar los Impuestos del Gobierno *No hacemos rifas ni bingos, porque para darle a Dios lo que es de El, si? ¿Es que no creemos en su palabra? Oigamos lo que nos dice Dios por boca del Profeta Malaquias: "Malditos seréis de maldición, porque me estais robando; el pueblo todo me roba. Traigan completos los diezmos al Tesoro de mi Templo para que haya*

alimentos en mi casa, y pruebenme en esto a ver si no abro yo luego las puertas del cielo y derramo sobre ustedes mi bendición aun mas de lo justo; no dejare que las plagas destruyan los frutos de la tierra y las viñas de los campos seran abundantes y todas las gentes los llamaran dichosos porque seran ustedes una tierra de delicias. Asi dice Yave su Dios. (Malaquias 3,9 y 10).

Quiera Dios que cumplamos dandole a Dios lo que es de El, asi como le damos al Cesar lo que es de el. Entonces nuestra Iglesia, Nuestros Obispos podran emprender los programas de ayuda a nuestra comunidad, en favor de los mas necesitados, de los jóvenes y establecer mas programas de Evangelización. *Asi seremos dignos de las bendiciones de nuestro Padre Celestial.*

PRICES GOOD THRU JAN. 9TH



QUANTITY RIGHTS RESERVED

WIN CASH...WIN STAMPS...

CASINO

JELLO ALL FLAVORS
3 OZ. **4 FOR \$1**

REG. OR DIET SHASTA DRINKS
12 OZ. **6 FOR 99¢**

FINE FARE FACIAL TISSUE
200 CT. ALL COLORS **49¢**

WOLF BRAND CHILI
19 OZ. **98¢**

WOLF TAMALES
UNITED TORTILLA CHIPS

CRISCO OIL
48 OZ. 25¢ OFF LABEL **\$1.79**

ODDS CHART

These odds are in effect for 30 days after start. Updated odds will be posted in all our advertising. Money and in cases of advertising thereafter.

Prize	Number of Prizes	Odds with 1 Stamp	Odds with 10 Stamps	Odds with 25 Stamps
\$2,000	18	1:227,778	1:17,521	1:8,761
\$1,000	37	1:113,889	1:8,524	1:4,262
\$500	66	1:62,121	1:4,779	1:2,389
\$100	330	1:31,060	1:2,389	1:1,194
\$50	660	1:6,212	1:478	1:239
\$10	3,300	1:3,106	1:158	1:79
\$5	6,600	1:1,553	1:79	1:39
\$1 Instant	63,000	1:65	1:5	1:2.5
5 Stamp Books	1,332	1:3,076	1:237	1:118
3 Stamp Books	2,778	1:1,476	1:114	1:57
2 Stamp Books	4,166	1:384	1:76	1:38
1 Stamp Book	10,000	1:415	1:32	1:16
Total	88,781	1:46	1:3.6	1:1.8

1 LB. BOX FINE FARE CRACKERS
49¢

WOLF PLAIN CHILI
19 OZ. **98¢**

CRISCO OIL
48 OZ. 25¢ OFF LABEL **\$1.79**

VICKS NYQUIL
10 OZ. **\$3.19**

JOHNSON & JOHNSON BABY POWDER
9 OZ. **\$1.49**

DOUBLE STAMPS SUNDAY!
WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

FINE FARE CHICKEN NOODLE SOUP
10 1/2 OZ. **3 FOR \$1**

DEL MONTE PINEAPPLE
ALL VARIETIES 8 OZ. **39¢**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

CRISP GREEN CABBAGE
10 LB. 10¢

TEXAS RUBY RED GRAPEFRUIT
LARGE SIZE **4 FOR \$1**

RED DELICIOUS EXTRA FANCY APPLES
3 LB. BAG FOR **\$1**

NO. 1 RUSSET POTATOES
GREEN **10 LB. BAG \$1.29**

ONIONS
BUNCH **19¢**

You And The Social Security

By M.L. Mojica
Direct Deposit - Saves Time, Money And Worry

Do you receive monthly social or supplemental security income (SSI) checks? If so and you still get your checks by mail - think of the bother this can be. How many times have you:
Used precious gas or gone out in a downpour just to cash your check?
Stood in a long line to cash the check and then had difficulty because the clerk didn't know you?
Stayed home an extra day before a trip to make sure your money got deposited into the checking account?
Received your check late due to holiday mail, or worse, had it lost or stolen?

You can save time, money and worry by signing up for direct deposit. Over one-fourth of all social

security beneficiaries, as well as many persons getting SSI, now take advantage of this safe and convenient method.

Here is how it works. Ask at the bank or your financial organization for Form SF-1199. This authorizes your benefits to be deposited in your account. (If you are just now applying for benefits, you can complete this form in the social security office.)

Completion of Form SF-1199 only authorizes deposits into your account. Only you or persons you authorize can withdraw funds.

Even though you have direct deposit, however, you still must notify social security if you change your address. This is because important information may be sent to you from time to time.

Should you decide to close your

account where you have direct deposit, let social security know promptly where you want future checks sent. This will reduce the chance of a delay in payment during the changeover.

Usted y El Seguro Social

By M.L. Mojica
Deposito Directo - Ahorre Tiempo, Dinero, Preocupacion

Recibe usted cheques mensuales de seguro social o seguridad de ingreso suplemental (SSI)? Si es así y usted aún recibe sus cheques mediante un estile "fuera de moda"—es decir, por correspondencia regular—piense en lo molesto que esto es. Cuantes veces tiene usted que:

#gastar su valioso combustible o salir bajo una lluvia torrencial para cambiar su cheque?

#hacer cola por largo tiempo para cambiar su cheque y entonces tener dificultades porque el empleado no lo conoce?

#demorar un viaje y quedarse en la casa un día extra para estar seguro de dejar su cheque depositado en su cuenta corriente?

#esperar el recibo de su cheque porque hay un día festivo en que no se distribuye la correspondencia, o lo que es peor, porque se ha perdido o lo han robado?

Usted puede ahorrar tiempo, dinero, y preocupación si firma para el deposito directo. Más de una cuarta-parte de todos los beneficiarios de seguro social, así como muchas personas que reciben SSI, se aprovechan ahora de la ventaja de este metodo conveniente y seguro.

Así es como funciona: Pida en su banco o otra institución financiera el modelo de solicitud SF-1199. Esto autoriza a que sus beneficios sean depositados en su cuenta. (Si usted

está solicitando beneficios ahora, puede completar la autorización para deposito directo en la oficina de seguro social.)

Una vez que el modelo SF-1199 ha sido completado solo autoriza depositos en su cuenta. Solamente usted o las personas que usted autorice pueden extraer fondos.

Aunque sus cheques sean depositados directamente, usted debe notificar a la oficina de seguro social si cambia su dirección postal. Esto es importante porque es necesario enviar a usted ciertos informaciones de var en cuando.

Si usted decide cerrar la cuenta donde su cheque son depositados, informe en la oficina de seguro social a donde usted quiere que sus cheques futuros sean enviados. Esto reducirá el riesgo de una demora en su pagos a consecuencia del cambio.

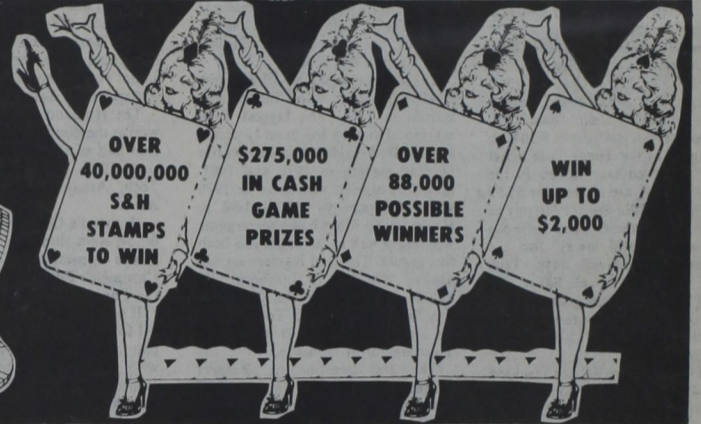
U.S. Hispanics now earn a total gross income of \$51.8 billion, representing potential consumer market of more than \$30 billion






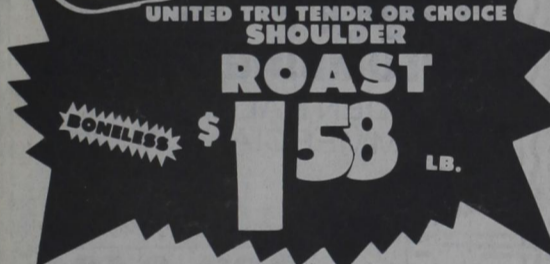


AMIGO!

EL EDITOR

...HAVE FUN PLAY UNITED'S

BINGO




 <p>WILSON CERTIFIED BACON \$1.29 1 LB. PKG.</p>	 <p>WILSON CERTIFIED MEAT FRANKS 12 OZ. PKG. 78¢</p>	 <p>WILSON CERTIFIED BOLOGNA 1 LB. PKG. \$1.39</p>
 <p>WILSON SMOKED PORK CHOPS \$1.98 LB.</p>	 <p>UNITED TRU TENDR RANCH STEAK 7-BONE CENTER CUT LB. \$1.59 KRAFT PLAIN OR JALAPENO VELVEETA 1 LB. PKG. \$1.79</p>	
 <p>UNITED TRU TENDR OR CHOICE SHOULDER ROAST BONELESS \$1.58 LB.</p>	 <p>UNITED TRU TENDR OR CHOICE ARM ROAST BONELESS \$1.88 LB.</p>	 <p>KRAFT VELVEETA SINGLES NEW \$1.39 12 OZ. PKG.</p>

DOUBLE STAMPS

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

WED.!

COUNTRY STYLE OLEO
1 LB. SOLIDS
3 FOR \$1

 <p>PILLSBURY CINNAMON ROLLS 9 1/2 OZ. 89¢</p>	<p>YOPLAIT YOGURT ALL FLAVORS 39¢</p>
"FROZEN FOOD"	
 <p>MINUTE MAID ORANGE JUICE 6 OZ. 2 FOR 89¢</p>	 <p>SWANSON'S CHICKEN POT PIES 8 OZ. 39¢</p>
 <p>BIRDSEYE CAULIFLOWER 10 OZ. 59¢</p>	 <p>BIRDSEYE "QUICK THAW" STRAWBERRIES 10 OZ. 79¢</p>

PRICES GOOD THRU JAN. 9TH



UNITED Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

Sports Spotlight

BASKETBALL

By Olga Riojas
Sports Editor

Cougars Pay Raiders a Visit

The Texas Tech Red Raiders host the University of Houston Cougars Saturday night in an important Southwest Conference game for both teams. Tipoff is scheduled for 7:30 p.m.

Tickets for Saturday night's Houston-Texas Tech basketball game are on sale daily from 8:30 a.m. until 5 p.m. at the Texas Tech ticket office. Reserved seat tickets in the student section are on sale for \$5.50 and \$6 each. "We are very happy to be able to offer these tickets since our students are still away for the Christmas Holidays," says Tech Ticket manager Carol Baker. "It should be a really great game because Houston is one of the pre-season co-favorites of the Southwest Conference."

The Raiders were 9-2 on the season and 1-0 in SWC play going into a game against the University of Texas in Austin on Tuesday. Houston was 9-1 for the season and opened SWC play with Rice at home on Monday night.

Texas Tech is coached by Gerald Myers who is a 1959 graduate of Texas Tech. Myers, in his 11th year as coach of the Red Raiders, was 199-106 at Texas Tech going into Tuesday night's game at the Erwin Center in Austin. Myers overall coaching career record was 231-149. Myers is 9-8 in games with the Houston Cougars.

Houston is coached by Guy Lewis who is a 1947 graduate of the University of Houston. Lewis, in his 26th year at Houston, was 485-235. Lewis is 8-9 in games with Texas Tech.

When the Red Raiders coach Gerald Myers wins his 200th game at Texas Tech, he will be the sixth coach in SWC history to ever win 200 games at a SWC school.

Texas Tech has won 10 and lost eight in the series with Houston that started in 1961. The biggest Tech margin of victory has been 11 points and the Red Raiders posted victories by this margin in 1976 and 1981. Houston biggest win came in 1979 when Cougars by 14, 103-89 in Houston. Tech has had a seven game winning streak in the series has been five games. The Red Raiders are 6-1 against Houston in Lubbock, 3-6 against the Cougs in Hofheinz Pavillion, 1-1 in SWC Tournament in Dallas and 0-1 in the SWC Tournament in Houston.

The last season the Raiders finished last season with a 15-13 record and came in tied for fourth in the Southwest Conference race with an 8-8 record. Houston was 21-9 last season, finished in second place in the SWC with a 10-6 record, won the Post-Season Tournament and lost in the first round of the NCAA Tournament to Villanova.

The last time Houston and Texas Tech hooked up, the game was played in the Lubbock Municipal Coliseum with the Red Raiders taking an 81-70 victory. All five starters scored in double figures with Jeff Taylor leading Red Raider scorers with 20. Taylor tied a school record in that game by hitting 10 of 10 free throw attempts. Rob Williams with 25 and Michael Young with 16 were the only two Cougars to score in double figures.

Houston was ranked 17th in the UPI poll and 18th in the Associated Press poll going into this week's games. Texas Tech was not ranked but could have very well received some votes after upsetting No. 5 Arkansas last Saturday.

The Houston Cougars have not won at the sites where they play in the first half of this season's SWC race since 1978. Those places are Texas Tech, Arkansas, TCU and Texas A&M.

Houston's Cougars had a totaled of 54 slam dunks in their first 10 games prompting the Houston Chronicle's Eddie Sefko to nickname the Cougs the "Sultans of Swat."

It was no easy road to its record of 9-1 for the University of Houston. A pair of tournament championships with very formidable opponents helped boost the Cougars into the Top 20 squads in the nation. In this own Kettle classic, Houston defeated Mississippi St. and then No. 6 ranked Iowa. In the Sugar Bowl Classic, the Cougs defeated highly touted LSU for the championship.

Red Raider senior guard Jeff Taylor has taken over sole possession of the No. 8 spot on the All-Time Texas Tech career scoring list. His 1,184 points ranks him just ahead of Student Coach Kent Williams who had 1,172 points from 1976-80.

After the Houston game, Texas Tech hits the road visiting the Texas Aggies at G. Rollie White Coliseum in College Station on Monday evening. The Raiders go to Fort Worth to meet TCU on Saturday, January 16 before turning home on Jan. 19 to host Rice.

Dallas
Cowboys

VS

San
Francisco
49ers

Who will go to the Super Bowl XVI this year? Send me your prediction today! El Editor 2305 19th St., Lubbock, Tx 79401

Super
Bowl XVI

Jan. 24th
Pontiac, Mich

Look for our next issue and look for your prediction and compare it with the rest of the predictions.

Cincinnati
Bengals

VS

San Diego
Chargers

Basketball

After an 81-80 victory over Lamar on Saturday, the Texas Tech women's basketball team continued its schedule all this week with a full slate of games, both at home and on the road.

Visiting Panhandle State were in Lubbock to face the Raiders on Tuesday in the coliseum. Wednesday the team were in San Angelo to face the Angelo State Rambelles for the second time this season. Tech then will go on the road to Oklahoma where they play Oklahoma State in Stillwater on Friday and then Oral Roberts in Tulsa on Saturday.

Tech's game with Oklahoma State will be the Raiders' twelfth game of the season and the second meeting with the OSU Cowgirls. Their first outing came in the New Mexico State Roadrunner tournament where Tech defeated OSU, 61-51, in the second round.

In that game, Tech's Thompson pumped in 24 points and 11 rebounds while OSU's high scorer was Linda Tisdell with 11 points. Rosie Aldridge and Barbara Archie led OSU's rebounding efforts with 10 each. OSU placed third in the tournament and Tech placed first.

The Cowgirls boast an 8-2 record, having lost only to Texas Tech and nationally-ranked Stephen F. Austin. Four players on the OSU squad have scoring averages in double figures with Rosie Aldridge leading at 15.2 ppg and 8.3 rebounds.

Probable starters for OSU are: Aldridge, a 5-9 forward/center; Archie, a 5-9 forward; Johnson, a 5-11 forward/center; Nixon, a 5-7 guard and Linda Parrack, 1 6-0 forward/center.

Texas Tech VS Oral Roberts University

The Raiders will conclude the busy week against the Oral Roberts University Lady Titans, Saturday. The last time Tech met ORU was during the 1979-80 season when Tech took a 91-88 victory and upped their career mark to 3-1 over the Titans.

This season, the Lady Titans jumped out to a 6-1 season start, the best for the women's program in the school's history. The team has recorded wins over UT-Arlington, Tulsa, Northwestern Oklahoma, Arkansas, Lanston and Southeastern Oklahoma. Their only loss came at the hands of Oklahoma City University 69-63.

Two players are scoring in double

figures for ORU. Bev McCowan, a 5-9 forward, is averaging 16 points, followed by Kathy Paden, a 5-3 guard, with 15.3 points. McCowan leads the team with a 9.5 rebound average. In addition to McCowan and Paden, Coach Debbie Yow has given the starting nod to: Pat White, a 6-4 center; Margie Jackson, a 5-8 guard and Penny Holmes, a 5-10 forward.

Swimming

Making their first competitive

appearance of the new year, the Texas Tech women's swimming team members will participate in two meets in the San Diego, CA area.

The Raiders were in one of the four teams swimming in a Quadrangular meet at the University of San Diego on Thursday. Friday and Saturday the team will participate in the 3rd Annual University of California-Irvine World News Invitational in Irvine, CA.

Martinez Body Work

Reasonable Rates
Painting, detail work, metal work
Free Estimates
2822 Fordham 765-7964

Jesse Martinez-Owner



FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

ANDY'S PLUMBING

RESIDENTIAL & COMMERCIAL



ANDRES CRUZ - OWNER
762-3468

3202 2ND
ANDY'S PLUMBING & HEATING

"It's handy to call Andy"

SPRING AHEAD

Register Early for Texas Tech Evening Classes

Friday, Jan. 8	noon to 8 p.m.	Saturday, Jan. 9	8 a.m. to noon
Monday, Jan. 11	noon to 8 p.m.	Tuesday, Jan. 12	noon to 8 p.m.

You can enroll in Texas Tech evening and Saturday classes during these special times if you are registering for no more than two classes. Enroll in evening classes for all colleges except Business Administration by coming by Continuing Education Building X-15 south of the Municipal Coliseum parking lot. Classes with arranged hours are not available during the early registration. Tuition and fees must be paid in person in the University Center Ballroom during the first week of classes.

You can enroll in high school and college correspondence courses through the Division any time.

Credit-free, spring classes are offered in:

- Backyard Vegetable Gardening
- Conversational Spanish
- Writing Skills
- GMAT Review
- SAT Review
- Clay: Hand Building Ceramics
- Adjustment and Identity after Divorce and many more

For your free copy of the spring listing of credit-free and TV courses, call 742-2354.

RANCH HOUSE

"Bene's Place"
Cheapest Beer
In Town

3202 2ND
FARM ROAD 1585
BEER & WINE
SPECIALS
EVERYDAY
"Visitenos Hoy"
Bene Garcia-Owner

Great Plains Enterprises

Now Open For Business
3108 Ave H Ph. 747-3652
New Furniture & Appliances
Sales & Rentals Signature loans
Pawn Loans

Bill Roberts back to serve all his old friends and customers.

TUCKER'S MOTOR CO.

WE FINANCE
Small Down Payments
Weekly \$30 OR Byweekly \$60 Payments

No Credit Check
405 N. University Lubbock, Tx
PHONE—762-2870

By Olga Riojas
Sports Editor

Sports Spotlight

3rd Annual Lubbock Warriors Tournament of Champions



ANTICIPO.- Wilfredo Benitez, a la extrema izquierda, se defiende de la agresividad medio en broma medio en serio de su contendor del próximo 30 de enero, el ex "Mano de Piedra"

Durán, quien en el peso de los super-welters con seguridad ya no pega ni estampillas. Entremedio, el promotor Don King, el del medio eléctrico, único que ganará a las finales.

The Lubbock Warriors Boxing Team, who are affiliated with the Optimist Boys Club will be hosting the 3rd Annual Lubbock Warriors Tournament of Champions. This tournament is one of the top nationally ranked amateur boxing shows in the country. It has been a sell-out its first two years in operation and it is expected to repeat that record. The event will be held in the Lubbock Memorial Civic Center Exhibit Hall on next Saturday, January 16 and is schedule to get underway at 7:00 p.m.

Featured will be the nation's top ranked amateur boxers from throughout the United States. All competitors are nationally recognized champions. Twenty bouts are on the agenda. The competition will be ranged from flyweight to heavyweight. All boxers will be open competitors. Teams from twenty-six different states will be competing from as far away as Hawaii and New York.

Former World Welterweight Carlos Palomino and a country and western band will perform at this annual event on Saturday. Johnny Almaguer of the Lubbock Warriors is 16 years old and attends Lubbock High School. He is currently ranked number two in the western United States. Other boxers with champion records to their credit are Terry Johnson, Gilbert Castillo, and Arthur Amalla will be performing at this special event.

This are how the bouts look for the amateur boxers:

Phil Cozine of Lawton Oklahoma will go against Joseph Bolivar who is from Houston, Texas.

Vincente Releford from Fort Worth, Texas will go against Jamie Garcia of Pecos, Texas

Lloyd Murphy of Bronx, New York will go against Brock Groom of Dallas, Texas

Johnny Almaguer of the Lubbock Warriors will go against

Jojo Sanchez of Waco, Texas Jesus Salas of Honolulu, Hawaii will go against Lawrence Castillo, who is from Fort Worth, Texas

Terry Johnson of the Lubbock Warriors will go against Conrad Maes of Albuquerque, New Mexico Steve Hindi from Albuquerque, New Mexico will go against Carl Fee of Lafayette, Louisiana

Richard Lopez from Phoenix, Arizona will go against Fausto Meza who is representing Forth Worth Texas

Robert Tells of the Lubbock Warriors will go against Brian Love of Waco, Texas

Billy Burt of the Lubbock Warriors will go against Robert Green of Lawton, Oklahoma

Gilbert Castillo of the Lubbock Warriors will be going against Huguberto Medina of Stockton, California

Dusty Price of Levelland Boy's Club will go against Robert Pendleton of Pecos, Texas

Joe Cavazos of Plainview Fighting Eagles will go against Dominic Joseph from Tucson, Arizona

Michael Gearhart of Albuquerque, New Mexico will go against Clyde Turner of Lawton, Oklahoma

Pat Anderson of Phoenix, Arizona will go against Michael Lane from Dillon, South Carolina

The Lubbock Warriors Boxing Team is a non-profit organization and exists only by the support the Lubbock Community donates to it. This is one of the few times that the Lubbock community will see top caliber boxers that the Warriors have produced. They have brought national recognition to Lubbock.

Advance tickets may be purchased at the following locations: Sport Center, 1602 13th Street; Optimist Boy's Club, 3301 Cornell and Gilbert's Auto Supply, 708 4th Street.



Robert Perez of the Lubbock Boxing Club



Roy Olivarez of the Lubbock Warriors tries to get away from Johnny Martinez from Plainview during this bout.

Alfonso's Custom Tailoring
le da las gracias a todos sus patrocinadores y clientes por su fiel negocios durante el pasado año 1981. Muchas Gracias a toda la gente de:

- Sutton, Truss, Linton, Jany, Shallowater, Anton, Ralls, Crosbyton, Odessa, Brownfield, Odonnel, Idalou, Lorenzo, Floydada, Plainview, Hale Center, New Deal, Petersburg y demas pueblos circumbesinos de Lubbock.

LUXEDO-RENTAL AT ALFONSO'S
USTOM TAILORING
PH. 763-0698 - 1703 - 34TH ST. - LUBBOCK, TX 79411
763-0696 1703 34th St.
Lubbock, Texas

citibus econocards
IT COSTS SO LITTLE TO GO SO FAR!
20% Discount Over Regular Fares
10 Ride-\$4.00 20 Ride-\$8.00
Available At These Local Merchants:
American State Bank, United Supermarkets, Bank of the West, First National Bank, Security National Bank, Texas Bank, Sears, Dunlap's, South Park Hospital, West Texas Hospital, Lubbock General Hospital, St. Mary of the Plains Hospital, Lubbock Power & Light, Preston Milk Stores, Global Discount Pharmacy, Karmel Korne Shoppe, Lubbock Day Care Nursery, Brooks Supermarket, K's Thrift Centers, Goodwill Industries of Lubbock, Broadway Drug Company, Caviel's Pharmacy, Chris' Rexall Drug, Inc., Adam's Convenient Food, Kwik-O Food Mart, Eckerd Drugstores, Energas, Furr's Supermarkets, Texas Commerce Bank, Lubbock Christian College
Call 762-0111 for additional information.

VIOLENTA SERA PELEA DE DURAN CONTRA BENITEZ

El panameño Roberto Durán y Wilfredo Benitez se agredieron físicamente en una conferencia de prensa durante la cual se anunció que se enfrentarán el 30 de enero en Las Vegas por el título mundial superwelter del Consejo Mundial de Boxeo que posee el puertorriqueño. Cuando fueron colocados juntos para beneficio de los fotógrafos, Durán empujó al triple campeón Benitez. Este abofeteó entonces al panameño y Durán golpeó a Benitez con la mano derecha con tanta fuerza que dejó una marca en el rostro del campeón. "Será una gran pelea" dijo Ray

Arce, uno de los entrenadores de Durán, ex campeón ligero y welter del CMB. "Aquí hay dos tipos que se odian". El combate de 15 asaltos tendrá lugar en el hotel Caesar Palace y comenzará a las 22:00 hora del Este. Durán de 30 años quien perdió su título welter ante el norteamericano Sugar Ray Leonard en noviembre de 1980, ganó este año dos peleas en la división superwelter. Benitez, de 23 años, ganó el título este año al noquear al británico Maurice Hope. El puertorriqueño también fue campeón welter junior y welter.

Zapata Roofing
Composition & Wood Shingles
Re-roof or New Roof In or Out of Town
Free Estimates (806)745-4436

LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & TEXAS 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
STARTERS - CARBURETORS, BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS, GENERATORS - ALTERNATORS - SEATI
DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9, SAT 8-6, SUN 10-6
GILBERT FLORES PROPRIETOR
708 4th
747-4676
OPEN 7 DAYS A WEEK

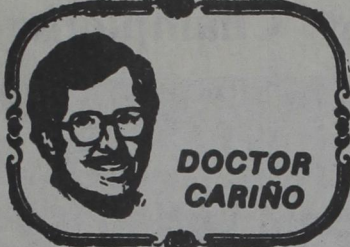
MONTELONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM
Wedding Cakes, Cookies, Freshly Baked
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS, CORN OR FLOUR TORTILLAS
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
3021 CLOVIS RD

Leos Mackenzie Village Cleaners
Quality Cleaning At Economical Prices 10% Off On Cloth Winter Coats
Specialist In Drapes & Bedspreads, Alterations & Repairs, Complete Laundry Service, Carpet Cleaning Service
Para Servirles Juan y Mary Leos
1730 Parkway Drive Phone 763-1278 Lubbock, Tx.

El Editor is a weekly bilingual regional newspaper, published in Lubbock, Texas. Opinions in guest commentaries are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the owner. El Editor is published by Amigo Publications 2305 19th St. Lubbock, Tx. Phone 806-763-3841. Subscription \$15 per year. Advertising rates on request.

Pick up your keg for the playoffs this week!
SPECIAL Hot Link Sandwich & Beans - \$1.70

Chuck's
Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy
745-1083



DOCTOR CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

Querido Dr. Cariño:

Yo quisiera saber si acaso me será posible consultarlo personalmente. Hace ya mucho tiempo, que hé estado pensando en hablar con Usted para descubrirle todo lo que yo siento, pero no por medio de carta, sino en persona. Como soy una mujer muy sensitiva, prefiero decirlo todo con palabras, en vez de letras, yo estoy seguro que Usted me podria decir muchas cosas y yo en cambio, aceptaria todo lo que Ud. me solicitara.

¿Creó Ud. que sea posible una entrevista personal? Le envío mi domicilio y mi numero de telefono, para que se comunice conmigo. Recuérdeme, que espéro su respuesta.

Sin Mas — Una Lectora

Querida Lectora:
Aunque agradezco mucho su empeño en conocerme personalmente, tambien laménto mucho desilucionarla. Solo acepto consultas por correspondencia.

Si Ud. deséa, puede escribirme y decirme detalladamente en que puedo ayudarla. Le aseguro que soy una persona discreta y todos sus asuntos permaneceran confidenciales. Si Ud. no quiere que su caso se publique en este periódico, le enviare mi respuesta a su domicilio.

De lo contrario, lo siento, pero no se puede.

Traducida Del Ingles

Querido Dr. Cariño:
Yo quisiera que Ud. me diera un buen consejo. Yo no sé lo que voy a hacer. Mis amigas me dicen tantas cosas y todas son diferentes. Lo que han hecho es confundirme más. Por eso, decidí escribirle a usted. Pasa una amiga mia que sabe de esas cosas, me dice que ya tengo cuatro meses de estar en esta condición.

Hasta la fecha, he logrado esconder mi embarazo y mis padres, no se enteran todavia. uso cinturón elastico. Mi novio — el que me puso en esta situación —

tampoco quiere que sus padres se enteren de esto. La familia de él, tienen mucho dinero. Mis padres, no tienen dinero, pero tienen orgullo y honradez. No quiero ni pensar en el daño y la vergüenza que sentirian cuando se den cuenta de mi estado.

Una amiga mia, me aconseja que trate de tener un aborto pero aun la simple palabra "aborto" me causa un temór horrible. Ademas, yo créo que ese seria un pecado muy grave. Mas cuando pienso en mis padres, créo que cualquier cosa seria mejor que enfrentarme a ellos con mi confesión.

¿Qué cree Ud. que debo hacer?
Firma — Asustada

Querida Niña:

No estes "asustada".
Lo primero que debes hacer es no hacer caso de todos esos consejos descarreados que te dan tus amigas. Lo unico que han logrado hacer, es confundirte. despues de todo, tu caso no es el unico del mundo. Antes que tú, hubo miles, quizas millones, de casos igual al tuyo. Y, ¿sabes qué? Que todas al principio se asustaron — como tú. Mas con el tiempo, comprendieron que el hacer una decisión, no era el fin del mundo.

Podria asegurarte que ya una vez pasado este obstaculo, verás que tu problema es más insignificante que lo que tu creés.

Te ruego que no busques el camino del aborto. Cualquier otro recurso es más razonable. Esto te traeria solo tragicos resultados dificiles de borrar.

Ahora, aqui esta lo que te aconsejo que hagas: si tu novio no quiere hablar con sus padres, habla tu con los tuyos.

En esta situación, pon toda tu confianza en ellos. ¿En quien más puedes confiar?

Estoy seguro que te oirán. No hé conocido padres que no sepan perdonar a sus hijos — cuando estos se muestran dispuestos a aceptar sus faltas. Por encima de todo, confie en que todo saldrá bien.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 2 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 3 Mo.
- Secretarial (Executive Assist. Medical) in 2 Mo.
- Accounting in 2 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants. **Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE**

CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

City Ordinance

Ordinance No. 8261
An Ordinance amending Sec. 11-A-82 and Sec. 24-2 of the Code of Ordinances of the City of Lubbock with regard to reinspection fees charged by the building inspection department, providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8264
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2002-A; change a tract of land out of Lot 13, Block 30, overton addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-2 to A-2 Zoning District; subject to conditions; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8265
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2342; to change a tract of land out of Section 11, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-1 to IDP Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8266
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1153-H change a tract of land out of Section 6, Block E-2, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-3, A-1 and A-2 to C-3 specific use permit; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8267
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2345; to change Lots 474 through 487, University Pines addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-1 to R-2 zoning district; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8268
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2346; change a tract of land out of Section 25, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from T to IDP Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital, call 743-3352

Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance In

- Applying for food stamps or AFDC
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central 820 Texas Ave
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTE Automotive Repairs

Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcorde, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service

4508 Ave H Lubbock, Tx. Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta

J&A Printing Co

797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX

RAUL'S Barber Shop

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University Lubbock 763-1451

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAPEL SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos, Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION! WE TOW!!!

AAA WRECKING
612 NORTH ASH
785-6551

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

Amico, Read El Editor

LET US HELP YOU...

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

LLame A
763-2881

Feliz Navidad y Año Nuevo de parte de Miyera Salas.
Casa Taxco
113 N. University Ph.747-8565 Lubbock

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

1204 Ave. F Lubbock, Tx.
Telefono 806-762-5471

Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentimiento y perdones.
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos.
Permisos para Niños. Cambio de Papeles de Carros.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

AGENCIA TREVIÑO
1204 AVE. F.

MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS

Le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Texas 79401.

Consultas de Inmigración
Estamos Abiertos de Martes a Viernes 8 a.m. a 8 p.m.

DOUBLE VALUE COUPONS

FREE drink with each order eaten inside.

With coupon
Las Cazuelas
718 4th St. Ph.762-8357

Clip & Bring In

Buy 1 order of buttermilk pancakes
GET ONE FREE!

6604 Ave. H 745-7733
6253 Slide 792-3112

Kettle RESTAURANT

10% discount OR prescription

With Coupon
Caviel's Pharmacy
1719 Ave A Lubbock, Tx
Ph. 765-5311 or 765-7560

McWhorter's 1008 Texas 50th & Boston 213 N. Ave. U

FRONT-END ALIGNMENT

HURRY! \$15.50

SALE ENDS Jan 8, 1982

Front wheel drive and Chevrolets extra
• Inspect all four tires • Set caster, camber, and toe-in to proper alignment
• Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, some imports

HAIR DESIGNS by PHIL

SAVE \$5.00
Guaranteed permanents for men and women Reg. \$37.50 Now \$32.50
SAVE \$2.00
Hairstyling for men & women
\$14.50 Now \$12.50
\$12.50 Now \$10.50

747-4659
3914 AVENUE O

10% discount with \$1.00 purchase

With this coupon
Casa Mexicana
1218 Ave G Ph.762-9021

Have a Coke and a smile.

Coke adds life.